

# الحجاج في القول الشعري

أبو الطيب المتنبي نموذجاً

محمود طلحة

قسم اللغة العربية وآدابها

جامعة الأغواط - الجزائر

تشغل الدراسات الحديثة في نظرية الحجاج (L'argumentation) جانباً هاماً من الدراسات اللسانية الحديثة، وهي دراسات تسعى إلى إثبات وجود وظيفة أخرى من وظائف اللغة تتحلى في الوظيفة الحجاجية أو وظيفة الإقناع، التي يظهر من خلالها أن المتكلم يسعى إلى إقناع المخاطب بوجهة نظره أو مشاركته آراءه، ورغم أن البحث الحديث في هذه النظرية قد تعددت مشاربه وتوجهاته إلا أن المعروف لدى الباحثين المتبعين لها، ارتباط نظرية "الحجاج في اللغة" باسم اللسان الفرنسي "أوزوالد ديكرو O.Ducrot" وزميله "جان كلود أونسكومبر J.C.Anscembre"، ومن خلال هذه المقاربة نسعى إلى توضيح بعض الاستعمالات الحجاجية في الخطاب الشعري وننطلق فيها من تساؤل إشكالي يمكننا صياغته كما يلي: هل يمكن أن تمثل القيمة الحجاجية

للمفظات الشعرية جانباً من شعرية الخطاب؟ لذا ارتأينا التعرف على أهم الظواهر الحجاجية التي يمكن أن توجد في الشعر العربي وما يمكن أن تضيفه إلى جماليات الخطاب الشعري لدى أحد أكبر شعراء العربية.

### 1- الحجاج في اللغة :

تقوم نظرية الحجاج في اللغة التي طرحتها "ديكرو" أساساً على بعض الإضافات واللاحظات التي سجلها على نظرية أفعال الكلام للفيلسوفين "أوستين Austin" و "سيرل Searle"، ومن المعلوم أن أوستين اقترح نظرية أفعال الكلام ردًا على مبدأ التحقق الذي اقرره الوضعيون المنطقيون في الفلسفة التحليلية لذا فهو ينطلق من مبدأ اعتبار اللغة فاعلة أيضاً أي إنه يوجد من بين العبارات التي يتلفظ بها المتكلم عبارات لا تصف حالة الأشياء أو تخبرنا عن حالها فقط، وإنما هي عبارات تفعل كذلك إذ يمكن أن ينشأ عن التلفظ بها فعل لدى المتكلم أو المخاطب، وقد اقترح "أوستين" تصنيفاً أولياً لأفعال الكلام قسم من خلاله الفعل الكلامي الكامل إلى ثلاثة أقسام<sup>1</sup>:

- 1- فعل القول وهو التلفظ بجملة مفيدة في بناء نحوي سليم ذي دلالة.
- 2- الفعل المضمن في القول وهو الفعل المقصود به إنجاز عمل ما من خلال التلفظ بالجملة، مثل الاستفهام المضمن في جملة خبرية أو إنشائية.
- 3- الفعل الناتج عن القول وهو الفعل الذي يخالف التلفظ مثلاً بالجملة الاستفهامية أو جملة النفي أو جملة الأمر كالإرشاد أو الإنكار أو الإقناع. ويتعلق التصنيف المقترن في النظرية أساساً بالفعل الثاني

أي المتضمن في القول، وأهم الأنواع التي رأى أوستين أنها تدرج ضمنه هي: الحكميات والأمريات والوعديات والسلوكيات والتبيينيات<sup>2</sup>، وقد استدرك تلميذ "أوستين" الفيلسوف "جون سيرل" على أستاده هذا التصنيف وقام باقتراح تصنيف آخر وفق معايير وشروط متعددة، خلص منها إلى أنواع الأفعال التالية: التقريريات والوعديات والأمريات والإيقاعيات والبوحيات<sup>3</sup>. فللتمثيل على التقريريات نرى أن "سيرل" يعرفها بأنها الأفعال التي يكون الغرض منها إعلان مسؤولية المتكلم عن وجود حالة معينة للأشياء<sup>4</sup>، سواءً أكان هذا التقرير في جملة خبرية أو في جملة إنشائية، وهكذا يُعرَّفُ كل نوع من الأنواع السابقة الذكر حسب الغرض المتضمن فيه. وقد تقدّم ديكرو بمجموعة ملاحظات أراد من خلالها أن يبين خصائص الحاجاج انطلاقاً من مفهوم الفعل الكلامي. لذا تقوم نظريته في أول خطوة على تفريق هام بين الحاجاج والاستدلال، فإذا كان الاستدلال يحيينا على نوع من العمليات المنطقية المدرosaة في المنطق الأرسطي، فإن الحاجاج على قربه الشديد من عمليات الاستدلال إلا أنه يتمتع بخصائص تبدو أقرب إلى اللغة منها إلى المنطق، وللتفرقي بين العمليتين نضرب المثالين التاليين:

1- كل المعادن تتمدد بالحرارة، الذهب معدن، إذن فالذهب يتمدد بالحرارة.

2- يبدو الجو جميلاً، سنخرج في نزهة.

تبعد العلاقة الاستدلالية واضحة في العبارة (2)، بينما العلاقة بين جزئي العبارة (3) لا تتضح إلا من خلال معرفة السياق الذي تم التلفظ بها فيه، فالتلفظ بإرادة الخروج في نزهة يستدعي النظر

إلى السياق الذي قيلت فيه هذه العبارة وفيها تلفظ المتكلم بمحجة قادتنا إلى التسليم بإمكانية الخروج في الترفة، ألا وهي حالة الجو التي تبرر ذلك الخروج، إذن فنحن أمام علاقة تتميز بقيمة حجاجية يسعى فيها متكلم إلى إقناع المخاطب أو تعديل قناعاته، غير أننا لا نتصور النتائج التي يمكن أن يعطيها لنا ملفوظ حجاجي إلا بتصور السياق الذي وردت فيه وعلى هذا فالمتغيرات التي تدخل في العلاقات الحجاجية أكثر من جملة المتغيرات التي يمكنها الدخول في العلاقات الاستدلالية كما أن النتيجة في الحاجج يمكن أن تكون ظاهرة ويمكن أن تكون مضمرة، وقد يما فرق المناطقة بين أنواع الحاجج لذا نستطيع القول بأن العلاقات الحجاجية بين العبارات تعتمد أساساً على الحاجج الجدلية والخطابية والشعرية<sup>5</sup> والصفة الأساسية لهذه الحاجج هو أنها غير يقينية أي أنها تعتمد أساساً على التسليم أو الاتفاق، لذلك فهي أكثر ارتباطاً باللغة التي تحفظ بصفة الوضعية والاتفاق الاجتماعي.

ولتبين الخاصية الأساسية للعلاقة الحجاجية يحاول ديكرو استلهام نظرية الأفعال الكلامية ليجعل من فعل الحاجج فعلاً كلامياً أيضاً، لذلك فقد ذهب أولاً إلى التفريق بين مكونين اثنين لمعنى أي جملة أو أي ملفوظ: المكون اللساني وهو الملفوظ منظوراً إليه من وجهة النظر النحوية وفق القواعد الصوتية والصرفية والتركيبية للغة، والمكون الثاني هو استعمال هذا الملفوظ في سياق تواصلي معين، وهذا ما يسميه "ديкро" بالمكون البلاغي<sup>6</sup>، والانطلاق من خلال هذه الثنائية ومن تعديل لمفهوم الإنهاز(L' illocutoire) قاد "ديкро" إلى تمييز بعض الضواهر اللغوية عن الاستدلال، واقتراح فعلين كلاميين جديدين هما: الافتراض المسبق (La presupposition) والحجاج.

أما الحاجج باعتباره فعلاً كلامياً فهو في رأي "ديكرو وأونسكومير" اكمال فعلين كلاميين:

1- الأول هو التلفظ بالقول "الحججة".

2- الثاني هو فعل الاستنتاج (acte d'inférence) ويتحقق حين التلفظ بالنتيجة أو إضمارها، وكثيراً ما تكون النتيجة حصيلة عملية ذهنية كما أشرنا من قبل. والذي ظهر لنا أن من أهم خصائص العلاقة الحاججية بالنظر إلى مشروع "ديكرو" ما نوجزه في النقاط التالية:

ـ تقوم العلاقة الحاججية بين ملفوظين (م1) و(م2) إذا كان الملفوظ (م1) مقدمةً للتسليم بالملفوظ (م2). فالملفوظ (م1) حجة والملفوظ (م2) نتيجة لتلك الحجة، ومن الممكن أن تكون النتيجة صريحةً ومتفقًا بها كما أنه من الممكن أن تكون ضمنية.

ـ إن العلاقة الحاججية هي علاقة نسبية ترتبط أساساً بالمقام الذي تم التلفظ بها فيه، وقد تكون مندرجة ضمن السياق اللغوي الملفوظ. وترتبط بالمعرف العامة وال المسلمات البديهية المتعارف عليها في المجتمع وخاصة منها الأعراف اللغوية.

ـ ليس الحاجج قيمة مضافة إلى الملفوظات اللغوية بل هو وظيفة أساسية ملزمة لنشاط التلفظ، و"القيمة الحاججية للملفوظ ما ليست نتيجة المعلومات المتضمنة فيه فقط، بل إنه قد توجد في الجملة مورفيات أو تعبير أو صيغ تعطي للملفوظ توجّهاً حاججياً يقود المخاطب إلى ذاك الاتجاه أو ذاك، بغض النظر عن حمولتها الإخبارية".<sup>7</sup>

يسعى المتكلم من خلال العلاقة الحجاجية بين الملفوظات إلى إقناع المخاطب بوجهه نظره وباعتبار الإقناع فعلاً ناتجاً عن الحجاج فإننا نعدّ الملفوظات الحجاجية بهذا نوعاً من الأفعال الكلامية، وهذا يعني أن الحجاج يتميز بخصائص الفعل الكلامي وهي على التوالي: القصدية والتواضع والعرفية.

تتسم العلاقات الحجاجية باعتمادها الأساسي على عنصرين اثنين هما الترابط والتراتب، والمقصود بالترابط وجود روابط حجاجية بين الحجة والنتيجة، وقد تعدد هذه الروابط حسب المقامات والمقاصد كما تتعدد في اللغة الواحدة حسب الأشكال اللغوية المتاحة فيها ويمكن التمثيل عليها بأدوات الشرط في اللغة العربية إذ تؤدي هذه الأدوات وظيفة الربط بين الملفوظات وتكون في أغلب استعمالاتها حجاجية، أما التراتب فهو خاصية تابعة لخاصية العرفية التي تميز المؤسسة اللغوية، إذ تستعمل في الملفوظات الحجاجية بعض التعابير والكلمات الدالة على القوة أو الضعف في الحجج والتي يمكننا ترتيب هذه الملفوظات حسبها، وتدخل عند "ديكرو" تحت مسمى "السلم الحجاجي" (L'échelle argumentative).

تبدو نظرية الحجاج في اللغة بهذه الصورة مدخلاً حديثاً متميزاً للبحث عن حجاجية القول الشعري، لذلك رأينا قبل النطرق إلى الحجاج في شعر المتنبي الانطلاق من بعض المسلمات التي تميز القول الشعري أولاًً وتميز غرض الإقناع فيه.

## 2- المقام الحجاجي في القول الشعري:

لقد ارتبط غرض الإقناع قديماً بالخطابة لذلك اعتبرته البلاغة الغريبة القديمة ممّيزاً جنسياً لها ، بينما ارتبط الشعر بالتخيل ، وسنحاول من خلال هذا العنصر الإشارة إلى تفريق مهم وواضح بين خصائص القول الشعري وبين خصائص القول الخطابي ، وذلك من وجهة نظر عربية جمعت بين الإمام بمعالم البلاغة الأرسطية وبين النقد العربي ، وهي وجهة نظر حازم القرطاجي (ت684هـ) ومعلوم أنه من بين النقاد العرب الذين استوعبوا التراث الفلسفى في نقد الشعر وحاولوا استثماره في إبداع نظرية نقدية تتفرد بمجموعة من الخصائص ، غير أن ما يهمنا من كتاب حازم القرطاجي "منهاج البلاغة وسراج الأدباء" هي مجموعة نصوص يقدم فيها وجهة نظره في تداخل الإقناع مع أغراض الشعر والذي يخصه بعرض التخييل ، يقول حازم : "قد تقدم الكلام في أن التخييل هو قوام المعانى الشعرية والإقناع هو قوام المعانى الخطابية ، واستعمال الإقناعات في الأقوال الشعرية سائع ، إذا كان ذلك على جهة الإلماع في الموضع بعد الموضع ، كما أن التخييل سائع استعمالها في الأقوال الخطابية في الموضع بعد الموضع ، وإنما ساغ لكتلتهما أن يستعمل يسيراً فيما تقوم به الأخرى ، لأن الغرض في الصناعتين واحد ، وهو إعمال الحيلة في إلقاء الكلام من النفوس ب محل القبول لتأثير لمقتضاه ، فكانت الصناعتان متآخيتين لأجل اتفاق المقصود والغرض فيهما ، فلذلك ساغ للشاعر أن يخطب لكن في الأقل من كلامه ، وللخطيب أن يشعر لكن في الأقل من كلامه ... وما كانت النفوس تحب الافتتان في مذاهب الكلام وترتاح للنقلة من بعض ذلك إلى بعض ، ليتجدد نشاطها بتجدد الكلام عليها ، وكانت معاونة الشيء على تحصيل الغاية المقصودة به بما يجدي في ذلك جدواه أدعى في ذلك من ترك المعاونة ، وكانت المراوحة بين المعانى الشعرية والمعانى الخطابية أعود براحة النفس ، وأعون على تحصيل

الغرض المقصود، فوجب أن يكون الشعر المراوح بين معانيه أفضل من الشعر الذي لا مراوحة فيه، وأن تكون الخطبة التي وقعت المراوحة بين معانيها أفضل من التي لا مراوحة فيها، ولتوخي الصناعتين وتدخل أقاويل كلتיהם على الأخرى قال القائل:

وما الشعر إلا خطبة من مؤلف يحيىء بحق أو يحيىء بباطل

وي ينبغي أن تكون الأقاويل المقنعة الواقعة في الشعر تابعةً لأقاويل مخيلة مؤكدة لمعانيها، مناسبة لها في ما قصد بها من الأغراض، وأن تكون المخيلة هي العمدة...، وينبغي ألا يستكثر في كلتا الصناعتين مما ليس أصلياً فيها كالتخييل في الخطابة والإقناع في الشعر، بل يؤتى في كلتיהם باليسير من ذلك على سبيل الإلماع...، وكان أبو الطيب المتنبي يعتمد المراوحة بين معانيه، ويضع مقنعاها من مخيلاتها أحسن موضع، فيتمم الفصول بها أحسن تتممة ويقسم الكلام في ذلك أحسن قسمة، ويجب أن يؤتى به في ذلك فإن مسلكه فيه أوضح المسالك<sup>8</sup>، ورغم أن حازماً لم يأت بالجديد في كل أفكار النص وخاصة في التمييز بين الغرض في الشعر والغرض في الخطابة إذ تعرض لهما الفلاسفة المسلمين من قبله<sup>9</sup>، إلا أن الإضافات التي يقترحها حديرة باللحظة والوقوف عندها بالنظر إلى أبحاث الحاجاج في اللغة. إذ يلفت القرطاجي انتباها أولاً إلى اختصاص كل نوع من الخطابات بعرض معين، فالشعر يرتبط أساساً بالتخيل بينما ترتبط الخطابة بالإقناع، غير أنه من الجائز لصاحب إحدى الصناعتين استعمال الأخرى، فيجوز للشاعر استعمال الإقناع ويجوز للخطيب استعمال التخييل، لكن ما يلفت انتباها حقاً في هذا النص ليس هذا الجواز في اختلاط الصناعتين الذي يعلنه القرطاجي بينما ما يعلنه عن اجتماع غرضيهما إذ يقول "لأن الغرض في الصناعتين واحد،

وهو إعمال الحيلة في إلقاء الكلام من النفوس بمحل القبول لتأثير "مقتضاه"، إذ لا بد أن اتحاد الغرض في كليهما ينبع الجانب التأثيري في كل منهما، فكل من الشاعر والخطيب يسعى إلى إلقاء الكلام لتقبيله نفوس المخاطبين وتأثر بمقتضاه، والذي يبدو لنا أن عبارة حازم السابقة ذات أبعاد متعددة، ويمكن دراستها في ضوء اللسانيات التداولية المعاصرة من حيث تركيزها على الفعل الكلامي وهذا من خلال قوله "لتتأثر بمقتضاه"، فالكلام الأدبي المبين والبلاغي هو قولٌ يسعى أولاً إلى إنجاز فعل تأثيري في نفوس المخاطبين، لذلك ساغ للشاعر استعمال الإقناع في شعره، وساغ للخطيب استعمال التخييل في خطبته، وهذا أيضاً ما رکز عليه حازم حين تطرق إلى الأغراض العامة للشعر إذ ينبه إلى ضرورة تحديد الشعر بوجود الفعل التأثيري فيه ولذا يستعمل الشاعر في طرقه للأغراض نوعاً من التأثير الذي يخلص في رأينا إلى الحاجة، يقول "ولما كان المقصود بالشعر إنماض النفوس إلى فعل شيء أو طلبه أو اعتقاده أو التخلّي عن فعله أو طلبه أو اعتقاده بما يخيلي لها فيه من حسن أو قبح وحاللة أو خسنة وجب أن تكون موضوعات صناعة الشعر الأشياء التي لها انتساب إلى ما يفعله الإنسان ويطلبه ويعتقده"<sup>10</sup>، ولذلك يجوز لديه استعمال الأقوایل الإقناعية في الشعر مع شرطين سبق ذكرهما في النص المتقدم، هما: أولاًً تبعيتها للغرض الأصلي للنوع الأدبي المستعمل بحيث لا تكون طاغيةً عليه بل تكون خادمةً له، وثانياً أن يحسن استعمالها في مواضعها وهذا ما أشار حازم القرطاجي فيه إلى تفوق المتنبي في استعماله وسبقه فيه، ويشير حازم في سياق آخر إلى طبيعة العلاقات الاستدلالية في الشعر بكون الغالب فيها أنها تخيلية تعتمد المحاكاة وهي العلاقات التي يسميها بالأقوایل القياسية: "فما كان من الأقوایل القياسية مبنياً على تخيل وجودة فيه المحاكاة فهو يعدّ قوله شعرياً،

سواءً كانت مقدماته برهانية أو جدلية أو خطابية يقينية أو مشتهرة أو مظنونة<sup>11</sup>، وما لم يقع فيه من ذلك بمحاكاةٍ فلا يخلو من أن يكون مبنياً على الإقناع وغلبة الظن خاصة، أو يكون مبنياً على غير ذلك، فإن كان مبنياً على الإقناع خاصة كان أصيلاً في الخطابة دخيلاً في الشعر سائغاً فيه، وما كان مبنياً على غير الإقناع مما ليس فيه محاكاةٍ فإن وروده في الشعر والخطابة عبث وجهالة سواءً كان ذلك صادقاً أو مشترياً أو واضح الكذب، ...، وأكثر ما يستدلّ في الشعر بالتمثيل الخطابي، وهو الحكم على جزئي بحکم موجودٍ في جزئي آخر يماثله...<sup>12</sup>، إن حازم يفتح لنا الباب لدراسة الأقوال الشعرية دراسةً حجاجية من حيث وجود القيمة الإقناعية فيها، لذلك يمكننا من خلال نصوصه أن نستخلص مجموعة من الملاحظات ننطلق منها في إطار دراسة الحجاج في شعر المتنبي، ويمكننا إجمالها في النقاط التالية :

- إن الاستعمال الحجاجي في القول الشعري هو استعمالُ اللغةِ لخدمة أغراض الشاعر ومقاصده من القصيدة، سواءً كانت هذه القصيدة في المدح أو في الفخر ، في الهجاء أو في الوصف.لذلك يجب أن تكون الاستعمالات الإقناعية التي يتضمنها القول الشعري في خدمته أولاًً بحيث يكون الغرض منها نفس غرض الشاعر من القول.

- يعدّ التمثيل الخطابي أو التشبيه بالتحديد البلاغي أكثر الأدوات الحجاجية استعمالاً في القول الشعري عند العرب، وهذه ملاحظة جديرة بالتوسيع لأنها تشير جملة قضايا: القضية الأولى هي الجانب المعرفي المتعلق باستعمال نظام التشابه وشيوخه في الاستعمال الشعري للحجج العامة والمعارف المشتركة، ومعلوم أن الاستخدام الشعري لهذه الآلية تُشرطُ فيه الغرابة التي من خلالها يستطيع الشاعر تقريب المبادردين

ما يحقق أديمة جمالية في النص من جهة، ومن جهة ثانية يُكسب قوله عنصراً ذا قيمة حجاجية متميزة. والقضية الثانية هي الأبعاد الاستدلالية لعلاقة التشابه التي تُكسبها القيمة الحجاجية إذ كان المميز الأساسي للعلاقة الحجاجية كما رأينا سابقاً هو العلاقة الاستدلالية التي تربط بين الأقوال. والقضية الثالثة هي ارتباط التشبيه -في الأغلب- بالبيت الواحد وهذا يطرح قضية علاقة البيت الشعري الواحد بمجمل أغراض القصيدة، إذ الإنقاض في الشعر كما أشار إلى ذلك حازم القرطاجي هو إنقاض مختص بالبيت الواحد، لذا لا بدّ من النظر إلى قضية وحدة البيت ووحدة القصيدة في الشعر العربي نظرةً جديدةً في ضوء ما يسمى بالتماسك النصي<sup>13</sup>.

- يشير حازم القرطاجي إلى تميّز المتنبي في استخدام العلاقات الاستدلالية ذات القيمة الحجاجية، مع معرفته بمواضع استخدامها خدمةً لأغراضه ومقاصده الشعرية العامة، كما أشار في أثناء ذلك إلى مصطلح الفصول، ويبدو أن المصطلح متعلق أساساً بمواضع الانتقال من غرض إلى غرض في القصيدة الواحدة، لذلك فهو يقسم القصيدة إلى مجموعة من الفصول، وقد أشار حازم إلى هذه القضية نفسها في أكثر من موضع من كتابه، فنجد له يقول مثلاً: "فكذلك في الشعراء أيضاً من يجعل أكثر أبياته وما تتضمنه الفصول بالجملة خييلة ولا يستعمل الإنقاض إلا في القليل منها، ومنهم من يستعمل الإنقاض في كثير من الأبيات التي تتضمنها فصول القصيدة، وقد كان أبو الطيب يعتمد هذا كثيراً ويُحسن وضع البيت الإنقاعي من الأبيات الخييلة لأنّه كان يصدر الفصول بالأبيات الخييلة ثم يختتمها ببيت إنقاعي يَعْضُدُ به ما قدّم من التخييل ويجمّ النفوس لاستقبال الأبيات الخييلة في الفصل التالي، فكان لكلامه أحسن موقع في النفوس بذلك، ويجب أن يعتمد مذهب أبي الطيب في ذلك

فإنه حسن<sup>14</sup>. وانطلاقاً من هذه الملاحظة الدقيقة سيكون بحثنا في بعض قصائد المتنبي -التي بلغ فيها الإجادـة- عن الأبيات الإقـاعـية التي كان يختـم بها الفصول المكونـة لقصائـده.

### 3- المقام الحجاجي في شعر المتنبي:

عُرِفَ أبو الطيب المتنبي بنفسه عظيمـة، وهذا في ظنـنا ما جعل شـعرـه لا يخلـو من الحجاجـ عن موافقـه وأفـكارـه، وحـتـى مشـاعـره، وصـاحـبـ النفسـ العـظـيمـةـ إذاـ وـجـدـ لهاـ مـقـابـلاـ فيـ الـوـجـودـ سـعـىـ إـلـىـ إـبـراـزـ نـفـسـهـ إـزـاءـ مـقـابـلاـهـ، وـنـحـنـ نـخـاـولـ منـ خـالـلـ هـذـاـ عـنـصـرـ تـلـمـسـ أـثـرـ نـظـامـ المـقـابـلةـ<sup>15</sup>ـ فـيـ صـنـاعـةـ المـقـامـ الحـجاجـيـ الـذـيـ يـنـطـلـقـ مـنـهـ المـتـنـبـيـ فـيـ صـنـاعـةـ حـجـجـهـ،ـ وـالـذـيـ فـيـ ظـنـناـ يـحـكـمـ الـكـثـيرـ مـنـ أـبـيـاتـهـ ذاتـ الـقـيـمةـ الـإـقـاعـيـةـ.

يـقـسـمـ الأـسـتـاذـ حـسـينـ الـوـادـ الـأـبـيـاتـ وـالـقـصـائـدـ الـتـيـ اـهـتمـ بـهـ شـارـحـ دـيـوـانـ المـتـنـبـيـ وـنـاقـدوـهـ إـلـىـ ثـلـاثـةـ أـقـسـامـ:ـ الـأـبـيـاتـ الـمـهـمـلـةـ وـالـأـبـيـاتـ الـمـتـوـقـعـةـ وـالـأـبـيـاتـ الـمـفـاجـئـةـ<sup>16</sup>ـ،ـ وـهـذـاـ فـيـ إـطـارـ مـاـ أـسـمـاهـ بـمواـطنـ الـاـهـتـمـامـ ثـمـ خـلـصـ إـلـىـ نـتـيـجـةـ ذاتـ أـهـمـيـةـ كـبـيرـةـ فـيـ رـأـيـنـاـ نـسـتـطـيعـ مـنـهـاـ الـاـنـطـلـاقـ فـيـ الـبـحـثـ عـنـ الـحـجاجـ فـيـ شـعـرـ المـتـنـبـيـ وـمـفـادـ هـذـهـ التـيـجـةـ هـوـ تـسـاؤـلـ يـطـرـحـهـ الأـسـتـاذـ إـذـ يـقـوـلـ:ـ "ـوـأـوـصـلـنـاـ الـبـحـثـ فـيـ تـفـاوـتـ نـظـرـةـ الـقـدـماءـ إـلـىـ شـعـرـ المـتـنـبـيـ إـلـىـ أـنـ الـذـيـ شـغـلـهـمـ مـنـهـ لـاـ يـزـيدـ،ـ فـيـ أـكـثـرـ الـأـحـوالـ تـسـاحـماـ عـلـىـ خـمـسـ دـيـوـانـهـ وـهـيـ الـأـبـيـاتـ الـتـيـ تـحـادـلـواـ فـيـ شـأـنـهـاـ وـتـخـاصـمـواـ،ـ أـمـاـ الـأـخـمـاسـ الـأـرـبـاعـ الـبـاقـيـةـ فـإـنـهـاـ لـمـ تـحـركـ سـواـكـنـهـمـ إـلـاـ بـذـلـكـ الـمـقـدـارـ الـذـيـ تـتـجـاـوـبـ بـهـ النـفـسـ مـعـ النـظـمـ.ـ وـهـذـاـ يـعـنيـ أـنـ شـعـرـ المـتـنـبـيـ لـمـ يـشـغلـ النـاسـ إـنـاـ شـغـلـتـهـمـ مـنـهـ أـبـيـاتـ لـمـ تـكـنـ فـيـ جـلـهـاـ أـجـودـ أـبـيـاتـهـ،ـ وـكـانـتـ مـفـعـمـةـ بـقـضـاـيـاـ الـشـعـرـ وـمـشـاكـلـهـ وـمـعـتـاصـ مـسـائـلـهـ.ـ فـهـلـ يـعـنيـ ذـلـكـ أـنـ الـذـيـ خـلـقـ لـلـمـتـنـبـيـ الشـهـرـةـ لـيـسـ الـجـمـالـ فـيـ القـوـلـ وـإـنـاـ هـوـ قـضـاـيـاـ الـإـبـدـاعـ

في الشعر ومشاكله؟<sup>17</sup>، ربما طوّحت بنا هذه المسألة المطروحة إلى بحثٍ يمسّ القضايا النقدية، إلا أنها توضح من جانب آخر مبدأً مهمًا في البحث عن الحاجج ألا وهو حوارية نصوص المتنبي وابناؤها على التواصل بين الشاعر ومتقبليه، لذا نظن أن ما استوجب من المتنبي إبراز الإقناع في نصوصه والتركيز عليه ومعرفة مواضعه إنما هو إدراكه في وقت مبكر جداً من تفتق الملكة الشعرية لديه أنه سيشغل الناس والنقاد والعلماء إضافة إلى الملوك والأمراء، والباحث عن هذا الإدراك في شعره يجده مبثوثاً في ديوانه من قصائد الصبا وحتى الفارسيات، وقد سجلنا أثناء متابعة القصائد أن المتنبي يستعمل إلى حد بعيد نظام المقابلة في إبراز قناعاته والحجاج عليها، فهو يقابل كثيراً بين نفسه وبين الآخر، وهذا الآخر هو إما غيره من الشعراء أو غيره من الأمراء، على أن حدة المقابلة بينه وبين الأمراء لم تظهر إلا في وقت متاخر بعد انتهاء تجربته مع سيف الدولة ومع انتهاء تجربته مع كافور الإخشيدى، بينما ظل يقابل بين نفسه وبين الشعراء، وقد قادته هذه المقابلة إلى شیوع الحكمة في شعره وهي حکمة إقناعية بالدرجة الأولى، وربما لو حاولنا تلمّس مثل هذه المقابلة في إحدى قصائده لاتضحت فكرتنا بشكل أكبر، لذا سنحاول اختيار بعض القصائد التي ألقاها المتنبي في مقام حجاجي واضح وحلي نتلمّسه من خلال القرائن النصية الصریحة والمضمرة، ومن بين تلك القصائد أول قصيدة أنشدتها بين يدي سيف الدولة سنة 337هـ، والتي مطلعها :

وفاؤ كما كالربع أشجاح طاسمهْ بأن تُسعدا والدمع أشفاه ساجمهْ  
وأول الأبيات التي ترد إقناعية في هذه القصيدة قوله وقد انتهى  
من النسib:

وَمَا اسْتَغْرِبْتُ عَيْنِي فِرَاقًا رأيْتَه  
وَلَا عَلِمْتَنِي غَيْرَ مَا الْقَلْبُ عَالِمٌ

وبعده مباشرةً أربعة أبيات تنصح بالحكمة وهي قوله:

رَعَيْتَ الرَّدَى حَتَّى حَلَتْ لِي عَلَاقَمَهُ	فَلَا يَتَهَمُنِي الْكَاشِحُونَ فَإِنِّي
فَكَيْفَ تُوقَّيْهِ وَبَانِيهِ هَادِمَهُ	مُشِّبُّ الَّذِي يَبْكِي الشَّابَ مُشَبِّهٍ
وَغَائِبَ لَوْنَ الْعَارِضِينَ وَقَادِمَهُ	وَتَكْمِلَةُ الْعِيشِ الصَّبِيِّ وَعَقَبِيَّهِ
قَبِيْحٌ وَلَكِنْ أَحْسَنُ الشَّعْرِ فَاحْمِه <sup>19</sup>	وَمَا خَضَبَ النَّاسُ بِبَياضِ لَأْنَهُ

إن هذه الأبيات التي يتنتقل بها المتنبي من فصل إلى آخر، والتي أثارت انتباها إلينا حازم القرطاجي تعكس بوضوح ما يمكن أن يحمله شعر المتنبي من حجاج وإقناع، إذ يبدو المقام الحاجي واضحاً من خلال البيت الأول الذي سقناه إذ يتنتقل به المتنبي من النسيب وما يقتضيه فراق الأحبة إلى الفخر الشبيه بالحكمة، ثم يتنتقل إلى المقابلة بينه وبين الكاشحين أو الحاسدين له، ثم يواصل الحكمة حتى يتنتقل إلى المدح، وأول الملاحظات المتعلقة بالحجاج في هذه الأبيات هي انباؤها على علاقة استدلالية واضحة المعالم، إذ يمكننا أن نستخلص من كل قول أو كل بيت على حدة نتيجةً خاصة تخدم الغرض العام للأبيات وللمقام الذي قيلت فيه القصيدة، وللتمثيل نستطيع تحليل البيت الأول الذي سقناه آنفاً تحليلًا حاججياً لاستخلاص "القول النتيجة" منه، وعلىنا أولاً معرفة الحجة التي يقدمها المتنبي في هذا البيت:

وَمَا اسْتَغْرِبْتُ عَيْنِي فِرَاقًا رأيْتَه  
وَلَا عَلِمْتَنِي غَيْرَ مَا الْقَلْبُ عَالِمٌ

يتكون البيت من حجتين يجمعهما حرف العطف الواو، أولى الحجتين مفادها "عدم استغراب عينه لفارق الأحبة" وثانية الحجتين

مفادها" عدم تعليم عينه له غير ما يعلمه قلبه من قبل" ، والمحاجتان مبنيةان على النفي، إذ الأصل في العبارتين الإثبات، ثم أتى النفي ليكسب القولين قيمة حجاجية واضحة، ويمكن أن تكون النتيجة الخاصة بالبيت: "تجربة الشاعر في الحياة لم تترك شيئاً جديداً ليتعلمه منها" ، كما يمكن أن تستلزم هذه النتيجة نتيجة أخرى، تصبح هي أيضاً حجة مضمرة لنتيجة مضمرة، وهكذا يتواصل المقام الحجاجي في طرح الحاجج واستلزم التائج، غير أن المتني صرّح بشيء تقابلي آخر هو رد الكاشحين الذي تصوّره في صيغة الاتهام لذلك قال:

فلا يتهمني الكاشحون فإنني رعيت الردى حتى حلّت لي علاقمة

وهذا قول حجة يستلزم نتيجة أيضاً، ومفاد الحجة: "لقد خضت غمار الموت كثيراً" وقد صرّح بالنتيجة عبر رابط حجاجي هو الأداة "حتى" فيكون مفادة: "حتى استوى لدى الموت بأنواعه" وحين نتساءل عن كيفية استخراجنا لهذه النتيجة من قوله "حتى حلّت لي علاقمه" قلنا أن الأمر فيها مرتبط بصورة مبنية على المقارنة، وهي مقابلة قائمة بين عنصرين، العنصر الأول منهما هو الموت والدال عليه هو ضمير الغائب في قوله "علاقمه" بينما العنصر الثاني هو "الثمر" إذ العلقم في الأصل ثمر شديد المرارة (الحنظل)<sup>20</sup>، أما دلالة الاستواء فيعبر عنها قوله "حلّت" وهذه استعارة حجاجية يصنع بها المتني هنها منها حجة بالغة الإقناع في سبيل أن يفهم عنه حاسدوه ما لقيه في الحياة من تجارب لذا فور ودها بعد البيت السابق مباشرة تأكيد لمزيد البيان والإقناع، ثم يواصل المتني الحكمـة الإقناعـية في سبيل إقناع الحـاسـدين له، حتى يحصل له التخلص من النـسـيب والـحـكمـة إلى المـدـحـ، ثم يقول في نهاية

القصيدة بما يجسّد عنصر المقابلة بينه وبين الشعراء الذين مدوا سيف الدولة من قبل:

غضبت له لما رأيت صفاته      بلا واصفٍ والشعر قد يطماطم.

ونستطيع أن نجد الأبيات الإقناعية كذلك في قصيده الأولى في كافور والتي مطلعها:

كفى بك داءً أن ترى الموت شافياً      وحسب المنايا أن يكنَّ أمانياً<sup>21</sup>

على أنها نجد الإقناع غرضاً ابتدائياً في هذه القصيدة فقد بدأها مجموعة من الأبيات في الحكمه والتي تمحض للدلالة الإقناعية، كما أن نظام المقابلة يقوم بدور الموجه لهذه الأبيات لكتسب قيمتها الحاجية إذ يقول في البيت الثاني مباشرةً:

تمنّيتها لما تمنّيت أن ترى      صديقاً فأعانيا أو عدوًّا مداعينا  
إذا كنت ترضي أن تعيش بذلةٍ      فلا تستعدنَّ الحسام اليماني  
ولا تستطيلنَّ الرماح لغارة      ولا تستجيدينَ العناق المذاكي  
فما ينفع الأسدُ الحياةً من الطوى      ولا تُتنقى حتى تكون ضوارياً<sup>22</sup>

إن نظره المتبيّن التي تتجلّس في مقابلة الناس والشعراء والأمراء له ولدت هذا المقام الحاجي الذي نلاحظه في القصيدة، في إطار تلمس آثار هذا المقام يمكننا تحليل المطلع من خلال استخراج القيمة الحاجية منه، فالمطلع بيتٌ مكون من ملفوظين، وكلا الملفوظين "قولٌ حجة" يقودنا إلى "قول نتيجة"، جاء في شرح البرقوقي قوله تعليقاً على البيت: "كفاك داءً رؤيتك الموت شافياً، أي إذا أفضت بك الحال إلى أن تتمّي المنية-الموت - فذلك غاية الشدة وإن داء شفاؤه الموت أقسى الأدواء،

والمنية إذا صارت أمنية فهي غاية البلاية، وفاقرة الخطوب<sup>23</sup>، إذن فالنتيجة الحاصلة من الملفوظين معاً نتيجة واحدة هي أن المخاطب هنا (الشاعر يخاطب نفسه) مريض جداً وقد بلغ في هذا المرض شدة لا متنى لها تركته يتمنى الموت دواءً وأمنية، ويكتننا تمثيل هذين الملفوظين في الخطاطة التالية<sup>24</sup>:



ونحن إذا أردنا معرفة سبب تمني الموت لدى الشاعر وجده فيفصل في الحكمة الإقناعية بعده مباشرةً وكان به حسرةً تركته يستفيض في الإقناع، وهذا رغم أن المقام هو مقام مدح إذ هي أول قصيدة يلقىها المتني بين يدي كافور، وهو القائل من قبل:

إذا كان مدحاً فالنسيب المقدّمُ أَكُلُّ فصيحٍ قال شعراً مُتَّيمٌ<sup>25</sup>

فكيف تحول المقام إلى مقام حجاجي يدافع فيه المتني عن قناعاته؟، إن الناظر في السياق التاريخي الذي قيلت فيه القصيدة يتعجب لاختيار المتني في أول القصيدة أبيات الإقناع والحكمة، ونرى أن الداعي إلى ذلك هو خروج المتني من تجربة ثرية مع سيف الدولة، ولذلك فعليه أن يبرر رحيله عن سيف الدولة ثم عليه أن يعلن عن سبب لحوئه إلى كافور، وهذا في رأينا ما جعله يبدأ الأبيات بالتحسر والتعبير عن الأسى الشديد، فقد ترك سيف الدولة مكرهاً، وقد بقي في قلبه شيء من ذلك، وهذا أيضاً ما عبر عنه في صيغة إقناعية بقوله:

**خلقتُ الوفاً لو رجعت إلى الصبي لفارقتُ شيبِي موجعَ القلب باكيًّا<sup>26</sup>**

والمتنبي يعلل تمني الموت في البيت الثاني بعدم إيجاده للصديق الصدوق ولا للعدو المسلح، ولذا فهو يقابل بين نفسه وبين جميع الناس، ويقرن كذلك بين اتخاذ عدة الحرب والقتال وبين الذلة والهوان، ثم يصنع صورة تقابلية تقوم على التشبيه الضمني في تشبيه حاله بالأسد التي لا تقوى إلا حين تصطاد، وهذا من الآيات التي تدرج ضمن الحكمة الإقناعية والتي يستخدمها المتنبي في خاتمة فصوله تمهيداً لأغراض أخرى ويقودنا هذا إلى البحث في أثر الحاجاج بالصورة القائمة على التشبيهات في أداء الأغراض الإقناعية في شعر المتنبي.

#### 4-الحجاج والصورة الشعرية:

لقد كان المتنبي ينطلق في صناعة المقام الحجاجي في قصائده من نظام تقابل يسعى من خلال المدح مثلاً إلى مقابلة نفسه بالمدح من جهة، ومقابلة مدحه بغيره من جهة أخرى، وعلى هذا شاع في أغلب مدائنه نوعٌ من الحاجاج رأينا أمثلةً له في بعض قصائده، غير أنها إذا تساءلنا عن كيفية تحقق نظام المقابلة في لغة الخطاب الشعري لوجدنا أن أوثق الأدوات اللغوية صلةً بالحجاج والإقناع هو التشبيه، ونخص بالذكر منه التشبيه الضمني الذي يتميز بطبيعة استدلالية لذلك نحاول من خلال هذا العنصر الإشارة إلى هذا النوع من الصورة باعتباره أجل الأدوات اللغوية ظهوراً في شعر المتنبي.

يقول الإمام عبد القاهر الجرجاني<sup>27</sup>: "وأما القسم التخييلي فهو الذي لا يمكن أن يقال إنه صدق، وإن ما أثبته ثابت أو منفي، وهو مفتئن المذاهب، كثير المسالك، لا يكاد يحصر إلا تقريراً ولا يحيط به

الضمني، وهي صورة ذات طبيعة استدلالية تضيف إلى جمالية التخييل جمالية الإقناع باعتمادها مقدمات عامة أو معارف مشتركة مما يخصصها لتمثيل الحجاج في الشعر.

## الهوامش :

1. انظر: د. مسعود صحراوي، "ال التداولية عند العلماء العرب" ، دار الطليعة، بيروت، ط1، 2005، ص 41-42.

2. انظر عرضاً لتصنيف أوستين في:

C. Kerbrat-Orecchioni, « *Les actes de langage dans le discours* », Nathan.Paris, 1ed.2001, p15.

3. انظر على الخصوص الفصل الذي طرح فيه سيرل اقتراحاته الجديدة في:

J. Searle, « *Sens et expression* », traduction française : Joëlle Proust, Edit Minuit, Paris.1982, p39.

4. Ibid, P52.

5. انظر في أنواع الحجج المنطقية: عبد الرحمن حسن جبنكة الميداني، "ضوابط المعرفة وأصول الاستدلال والمناظرة" ، دار القلم، دمشق، ط6، 2002/1423، 297 وما بعدها.

6. يحاول "ديكرو" من خلال هذا الاقتراح أن يلفت انتباها إلى كون الوصف الدلالي الذي يعطيه اللسان للجملة دون النظر إليها في سياق معين هو إجراء افتراضي يقوم به اللسان لتسهيل عملية الوصف والتصنيف، لذا فكل باحث لساني يحاول أن ينشئ لغة فرقية (metalangage) يصف من خلالها معانٍ التراكيب والملفوظات، ومن أهم تلك اللغات مصطلحات علم التراكيب، لذا فهو يميز تميّزاً دقيقاً بين المبادئ البنوية السوسيرية وبين المقتضيات الجديدة التي تطرحها بعض القضايا التداولية. انظر:

O.Ducrot, *Dire et ne pas dire*, Herman, Paris,1972, p106-111.

7. O.Ducrot, « *Les échelles argumentatives* », ed Minuit, Paris, 1980, p19.

وقد انتقد الأستاذ "شكري المبخوت" دعوى "ديكرو" بـ "حجاجية الملفوظات" واعتبار الحاجج جزءاً من البنية اللغوية ووظيفة ملازمة لها، لذلك فهو يعتبر أن الحاجة ليست إلا مقاماً من المقامات الممكنة عند التخاطب، انظر: شكري المبخوت، الاستدلال البلاغي، دار المعرفة للنشر وكلية الآداب منوبة، تونس، ط1، 2006، ص174.

8. أبو الحسن حازم القرطاجي، "منهاج البلاغاء وسراج الأدباء"، تقديم وتحقيق محمد الحبيب ابن الخوجة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط3، 1986.
9. انظر: كمال الروبي، "نظرية الشعر عند الفلاسفة المسلمين من الكندي حتى ابن رشد"، دار التنوير، بيروت، ط3، ص179 وما بعدها.
10. حازم القرطاجي، "منهاج البلاغاء"، ص106.
11. هذه أنواع الحجاج في المنطق والتي تبني عليها الاستدلالات، انظر الامامش رقم 5.
12. حازم القرطاجي، "منهاج البلاغاء وسراج الأدباء"، ص67.
13. وجدنا من بين من أشار إلى البعد الجمالي لوحدة البيت مما يساهم في وحدة القصيدة الأستاذ أحمد الودري في طرحة لقضايا نظرية الشعر عند العرب، انظر: د. أحمد الودري، "قضية اللفظ والمعنى ونظرية الشعر عند العرب"، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط1، 1424/2004م، ج 2 ص805-806.
- وانظر كذلك: جمال الدين بن الشيخ، "الشعرية العربية"، ترجمة: مبارك حنون، محمد الولي، محمد أوراغ، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء، المغرب، ط2، 2008، ص188.
14. حازم القرطاجي، "منهاج البلاغاء وسراج الأدباء"، ص293.

15. نقصد بنظام المقابلة مستوى الإدراك الذي يشترك فيه جميع البشر وهو مستوى معرفي تأسست عليه الكثير من المقولات والآليات والأدوات اللغوية وغير اللغوية، ويقوم على إدراك الثنائيات وتنظيم المعرفة والمدركات من خلالها. ولتوسيع المفهوم بشكل أوسع وحول أثره في تنظيم المعرفة العربية والإسلامية يمكن الاستعانة بـ: د.طه عبد الرحمن، تحديد المنهج في تقويم التراث، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ط1، دت.
16. انظر: د. حسين الواد، "المتنبي والتجربة الجمالية عند العرب"، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط2، 2004، ص 72-106.
17. المرجع نفسه، ص 106.
18. المتنبي، "ديوان المتنبي"، دار بيروت، بيروت، 1400/1980. ص 256.
19. الديوان، ص 257-258.
20. ابن منظور، "لسان العرب"، مادة علقم، دار المعارف، مصر،  
21. "الديوان"، ص 441.
22. نفس المصدر والصفحة.
23. عبد الرحمن البرقوقي، "شرح ديوان المتنبي"، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 2001/1422، ج 2، ص 307.
24. اعتمدنا في التمثيل الخطاطي مخطط تولين الحاججي وهو مخطط يقوم على خمسة عناصر، انظر:

Dominique Maingueneau & Patrique Charaudeau, «*Dictionnaire d'analyse du discours*», éditions de Seuil, Paris, 2002, p69.

- 25."الديوان" ، ص 302.
26. نفس المصدر، ص 442.
27. جاء هذا النص في سياق تقسيم عبد القاهر المعاني التي يتم تداولها بين الشعراء بما يسمى بالأخذ والسرقة وضروب التعليل، وهي قسمان، قسم عقلي وقسم تخيلي: عبد القاهر الجرجاني، *أسرار البلاغة*، تحقيق محمود شاكر، مطبعة المدين، القاهرة، ط 1، 1412/1991. ص 263 وما بعدها.
28. نفس المصدر، ص 270-267، والتسطير من عندنا.
29. محمد مهدي الطرابيلي، "خصائص الأسلوب في الشوقيات" ، منشورات الجامعة التونسية، تونس، 1981 ، ص 153.
30. Ch. Perelman & L.Olbrechts-Tyteca, « *Traité de l'argumentation, La nouvelle rhétorique* », PUF, Paris, 1958, p326.  
31."الديوان" ، ص 268.
32. عبد القاهر الجرجاني، "أسرار البلاغة" ، ص 123.
33. انظر في المصطلح:

Dominique Maingueneau & Patrique Charaudeau, « *Dictionnaire d'analyse du discours*», P576.

## المصادر والمراجع:

باللغة العربية :

1. د.أحمد الودري، "قضية اللفظ والمعنى ونظرية الشعر عند العرب" ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، ط1، 2004/1424
2. د.ألفت كمال الروبي، "نظريّة الشّعر عند الفلاسفة المسلمين من الكندي حتّى ابن رشد" ، دار التنوير ، بيروت ، ط3 ، دت.
3. أبو الحسن حازم القرطاجي، "منهاج البلاغاء وسراج الأدباء" ، تقديم وتحقيق محمد الحبيب ابن الخطوحة ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، ط3 ، 1986
4. د.حسين الواد، "المتنبي والتجربة الجمالية عند العرب" ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، ط2 ، 2004
5. د.شكري المبخوت، "الاستدلال البلاغي" ، دار المعرفة للنشر وكلية الآداب منوبة ، تونس ، ط1 ، 2006
6. أبو الطيب المتنبي، "ديوان المتنبي" ، دار بيروت ، بيروت ، 1980/1400
7. د.طه عبد الرحمن ، "تجدييد المنهج في تقويم التراث" ، المركز الثقافي العربي ، الدار البيضاء ، ط1 ، دت.
8. د.مسعود صحراوي ، "التناولية عند العلماء العرب" ، دار الطليعة ، بيروت ، ط1 ، 2005
9. عبد الرحمن البرقوقى ، "شرح ديوان المتنبي" ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ط1 ، 2001/1422

10. عبد الرحمن حسن حبنة الميداني، "ضوابط المعرفة وأصول الاستدلال والمناظرة"، دار القلم، دمشق، ط6، 1423/2002.
11. عبد القاهر الجرجاني، *أسرار البلاغة*، تحقيق محمود شاكر، مطبعة المديني، القاهرة، ط1، 1991/1412.
12. محمد مهدي الطرابلسي، "خصائص الأسلوب في الشوقيات"، منشورات الجامعة التونسية، تونس، 1981.

#### باللغات الأجنبية :

1. Christian Baylon et Paul Fabre, 1990, « *Initiation à la linguistique* », Nathan, Paris.
2. O.Ducrot, 1972, « *Dire et ne pas dire* », Herman, Paris.
3. \_\_\_\_\_, « *Les échelles argumentatives* », ed Minuit, Paris, 1980.
4. C.Kerbrat-Orecchioni, 2001, « *Les actes de langage dans le discours* », Nathan, Paris.
5. Dominique Maingueneau & Patrique Charaudeau, 2002 « *Dictionnaire d'analyse du discours* », éditions de Seuil, Paris.
6. Ch.Perelman & L. Olbrechts-Tyteca, 1958 « *Traité de l'argumentation, La nouvelle rhétorique* », PUF, Paris,
7. J. Searle, 1982, « *Sens et expression* », traduction française : Joëlle Proust, Edit Minuit, Paris.